



## ਖਪਤਕਾਰ ਗਾਈਡ

# ਪੁਰਾਣੇ ਵਾਹਨ ਦੀ ਖਰੀਦ

AMVIC ਸਫ਼ਾਰਸ਼ ਕਰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ AMVIC ਦੇ ਲਸੰਸਸ਼ੁਦਾ ਕਾਰੋਬਾਰਾਂ ਵੱਲੋਂ ਵੇਚੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਉਤਪਾਦ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਚੁਣੋ। ਲਸੰਸਸ਼ੁਦਾ ਕਾਰੋਬਾਰ ਅਲਬਰਟਾ ਦੇ ਖਪਤਕਾਰ ਰੱਖਿਆ ਅਧਨਿਯਮ (Consumer Protection Act) ਵੱਚ ਦਿੱਤੇ ਖਪਤਕਾਰ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਸੰਬੰਧੀ ਨਯਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਲਈ ਪਾਬੰਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

### ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ:

- AMVIC ਦੇ ਪੋਰਟਲ: <https://amvic.ca.thentiacloud.net/webs/amvic/register/#> 'ਤੇ ਜਾ ਕੇ ਦੇਖੋ ਕਿ ਕੀ ਕਾਰੋਬਾਰ ਲਸੰਸਸ਼ੁਦਾ ਹੈ
- ਜੇ ਵਗਿਆਪਨ ਤੁ ਸੀਂ ਉੱਥੇ ਦੇਖੋ, ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਉਸਦੀ ਫੋਟੋ ਲਓ ਜਾਂ ਕਾਪੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਵਕਿਰੇਤਾ ਵਗਿਆਪਨ ਵੱਚ ਦਿੱਤੇ ਮੁੱਲ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ,
  - ਜਿਸ ਵੱਚ ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ ਫੀਸਾਂ ਅਤੇ ਕੀਮਤਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣੀਆਂ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹਨ, ਜੋ ਵਕਿਰੇਤਾ ਲੈਣ ਦਾ ਇਰਾਦਾ ਰੱਖਦਾ ਹੈ।
  - ਜਿਹੜੀ ਫੀਸ ਵਗਿਆਪਨ ਵੱਚ ਦਿੱਤੇ ਮੁੱਲ ਵੱਚ ਜੋੜੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਉਹ GST ਦੇ ਨਾਲ-ਨਾਲ ਫਾਈਨੈਂਸਿੰਗ ਨਾਲ ਜੁੜੀਆਂ ਕੋਈ ਵੀ ਲਾਗਤਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ। ਇਸਨੂੰ 'ਵੱਤੀ ਲੈਣ-ਦੇਣ ਨਾਲ ਜੁੜੀਆਂ ਹਰੇਕ ਮੁੱਲ' ਕਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਅਲਬਰਟਾ ਵੱਚ ਕਨੂੰ ਨ ਹੈ।
- ਆਪਣਾ ਬਜਟ ਤੈਅ ਕਰੋ। ਵਾਹਨ ਦੀ ਕੁੱਲ ਕੀਮਤ ਤੋਂ ਧਿਆਨ ਦਿਓ, ਨਾ ਕਿ ਮਾਸਕਿ ਭੁਗਤਾਨ ਵਾਲੇ ਕਠਿਣੀਤੀ ਮੁੱਲ ਤੋਂ।
- ਵਾਹਨ ਖਰੀਦਣ ਵੇਲੇ ਕਦੇ ਵੀ ਜਲਦੀ ਨਾ ਕਰੋ। ਇਸ ਲਈ ਪੂਰਾ ਸਮਾਂ ਲਗਾਓ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਰਿਆ ਵੱਚ ਕਸਿ ਭਰੋਸੇਮੰਦ ਦੋਸਤ ਜਾਂ ਰਸ਼ਿਤੇਦਾਰ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ।

### ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਉੱਥੇ ਹੋ:

#### ਜਮ੍ਹਰਾਂ ਰਕਮਾਂ

- ਵਾਹਨ ਦੀ ਟੈਸਟ ਡਰਾਈਵ ਲਈ ਜਾਂ ਮੁੱਲ ਦਾ ਭਾਅ-ਤਾਅ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਦੇ ਵੀ ਕੋਈ ਪੇਸ਼ਗੀ ਰਕਮ ਨਹੀਂ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ। ਜੇਕਰ ਵਕਿਰੀ ਇਕਰਾਰਨਾਮਾ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਪੇਸ਼ਗੀ ਰਕਮ ਦੇਣ ਦੀ ਕੋਈ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ।
- ਇਹ ਨਾ ਸੋਚੋ ਕਿ ਪੇਸ਼ਗੀ ਰਕਮ ਵਾਪਸ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਯੋਗ ਹੈ। ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਪੇਸ਼ਗੀ ਰਕਮ ਵਾਪਸ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਯੋਗ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਯਮਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਰਤਾਂ ਹੇਠਾਂ ਕੀ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹੋ ਅਤੇ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛੋ।
- ਪੇਸ਼ਗੀ ਰਕਮ ਦੀ ਰਸੀਦ ਲਓ।
- AMVIC ਦਾ ਸਫ਼ਾਰਸ਼ ਕੀਤਾ ਪੇਸ਼ਗੀ ਰਕਮ ਇਕਰਾਰਨਾਮਾ ਫਾਰਮ [amvic.org](https://amvic.org) 'ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹੈ, ਜਿਸਦੀ ਵਰਤੋਂ ਖਪਤਕਾਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। AMVIC ਨੂੰ ਲਾਜ਼ਮੀ ਪੇਸ਼ਗੀ ਇਕਰਾਰਨਾਮਾ ਬਣਾਉਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਇਹ ਭਵਿੱਖ ਵੱਚ ਅਜਹਿ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਆਟੋਮੋਟਿਵ ਵਕਿਰੀ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰੋਬਾਰ ਸੰਚਾਲਕਾਂ ਲਈ ਇਸਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ।

#### ਵਕਿਰੀ ਦਾ ਬਲਿ

- ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਵਕਿਲਾ ਹਰੇਕ ਸ਼ਬਦ ਪੜ੍ਹੋ। ਜੇਕਰ ਇਸ ਉੱਤੇ ਦਸਤਖਤ ਕਰਨਾ ਲੋੜੀਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ।
- ਸਾਰੇ ਇਕਰਾਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ-ਨਾਲ ਲਿਖਿ ਵੱਚ ਨਯਮਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਰਤਾਂ ਬਾਰੇ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਨਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਲਈ, ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟ ਨਾ ਹੋਣ, [amvic.org](https://amvic.org) 'ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਵਕਿਰੀ ਦੇ ਬਲਿ ਦੀ ਜਾਂਚ-ਸੂਚੀ ਵਰਤੋਂ।
- ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਬਲਿਕੁੱਲ ਤਾਜ਼ਾ ਮਕੈਨਿਕਲ ਫਿਟਨੈਸ ਮੁਲਾਂਕਣ (Mechanical Fitness Assessment) ਨਾਲ ਲਗਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਇਸਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕੀਤੀ ਹੈ।
- ਦਸਤਖਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਸਾਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਹੀ ਅਤੇ ਪੂਰੀ ਹੈ, ਵਕਿਰੀ ਦੇ ਬਲਿ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰੋ। ਫਾਈਨੈਂਸ ਇਕਰਾਰਨਾਮੇ ਦੇ ਸਾਰੇ ਵੇਰਵਿਆਂ ਦੀ ਤਸਦੀਕ ਕਰੋ ਅਤੇ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਸਾਰੀ ਦੱਸੀ ਗਈ ਆਮਦਨੀ ਅਤੇ ਨਕਦ ਭੁਗਤਾਨ (ਡਾਊਨ ਪੇਮੈਂਟ) ਦੀਆਂ ਰਕਮਾਂ ਸਹੀ ਹਨ।
- ਖਰੀਦ ਦੇ ਸਮਝੌਤੇ 'ਤੇ ਦਸਤਖਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਭਾਅ ਦਾ ਪਤਾ ਕਰਨਾ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿਓ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਵਾਹਨ ਖਰੀਦ ਲੈਂਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ "ਦੁਬਾਰਾ ਵਕਿਰਾਰ ਕਰਨ" ਦੀ ਕੋਈ ਮਿਆਦ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ। ਭਾਵੇਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਹਿਰਤ ਡੀਲ ਮਲਿ ਜਾਵੇ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਵਕਿਰਾਰ ਬਦਲ ਜਾਵੇ, ਡੀਲਰ ਸਮਝੌਤੇ ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

#### ਇਤਹਿਾਸ

- ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਖਰੀਦਣ ਦੀ ਪੂਰੀ ਪ੍ਰਕਰਿਆ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਖਪਤਕਾਰਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਨ ਦੇ ਇਤਹਿਾਸ ਸੰਬੰਧੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਹੋਵੇ। ਪਛਿਲੇ ਪਾਸੇ ਦਿੱਤੀ ਵਾਹਨ ਦੇ ਇਤਹਿਾਸ ਦੀ ਜਾਂਚ-ਸੂਚੀ ਇਸ ਵਾਸਤੇ ਸਹੀ ਗਾਈਡ ਹੈ ਅਤੇ [amvic.org](https://amvic.org) 'ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹੈ।

### ਖਰੀਦਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ:

- ਜਹਿਨਾਂ ਖਪਤਕਾਰਾਂ ਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਸਿ ਲਸੰਸਸ਼ੁਦਾ ਵਕਿਰੇਤਾ ਨੇ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਅਨੁਚਿਤ ਵਕਿਰਾਰ ਕੀਤਾ ਸੀ, ਉਹ [AMVIC](https://amvic.org) ਕੋਲ ਸ਼ਕਿਇਤ ਦਾਖਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।
- AMVIC ਦੇ ਲਸੰਸਸ਼ੁਦਾ ਅਸਫਲ ਜਾਂ ਬੰਦ ਕਾਰੋਬਾਰਾਂ ਦੇ ਖਪਤਕਾਰਾਂ ਲਈ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਫੰਡ ਉਪਲਬਧ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਖਪਤਕਾਰ ਤਾਂ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਫੰਡ ਵਾਸਤੇ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇਣ ਲਈ ਯੋਗ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਕਸਿ ਨਿੱਜੀ ਵਕਿਰੇਤਾ ਜਾਂ ਕਰਬਰ ਤੋਂ ਖਰੀਦਦੇ ਹਨ।

ਕਰਬਰਾਂ ਤੋਂ ਸਾਵਧਾਨ ਰਹੋ: ਅਜਹਿ ਵਕਿਰੇਤਾ, ਜੋ ਵਕਿਰੀ ਲਸੰਸ ਦੇ ਬਨਿਾਂ ਕਾਰੋਬਾਰ ਚਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਚੋਰੀ ਕੀਤੇ, ਖਰਾਬ ਜਾਂ ਓਡੋਮੀਟਰ ਨਾਲ ਛੇੜਛਾੜ ਵਾਲੇ ਵਾਹਨ ਵੇਚਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਜਾਂਚ-ਸੂਚੀ ਆਟੋਮੋਟਿਵ ਬਜਿਨੇਸ ਰੈਗੂਲੇਸ਼ਨ (Automotive Business Regulation, ABR) ਦੇ ਸੈਕਸ਼ਨ 31.1(1) ਹੇਠ ਉਹਨਾਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੀ ਹੈ, ਜਿਹਨਾਂ ਦਾ ਖੁਲਾਸਾ ਖਪਤਕਾਰ ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ।

**ਪੜਾਅ ਇੱਕ:** ਹੇਠਾਂ ਬਜਿਨੇਸ ਅਤੇ ਵੇਚੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਵਾਹਨ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰੋ।

ਲਸੰਸਸ਼ੁਦਾ ਆਟੋਮੋਟਿਵ ਬਜਿਨੇਸ ਦਾ ਨਾਮ _____	
ਮੋਕ _____	ਮਾਡਲ _____
ਸਾਲ _____	ਰੰਗ _____
VIN _____	ਓਡੋਮੀਟਰ ਰੀਡਿੰਗ _____

**ਪੜਾਅ ਦੋ:** ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਸੂਚੀ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰੋ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਸਾਰਿਆਂ 'ਤੇ ਸਹੀ ਦਾ ਨਸ਼ਾਨ ਲਗਾਓ, ਜੋ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਰਾਂ	ਨਹੀ	ਜੇਕਰ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਪਸ਼ਟ ਅਤੇ ਪੜ੍ਹਨ ਯੋਗ ਢੰਗ ਨਾਲ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣੀ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ:
		ਕੀ ਵਾਹਨ ਕਦੇ ਨਹਿਮਾਤਾ ਵੱਲੋਂ ਵਾਪਸ ਖਰੀਦਿਆ ਗਿਆ ਸੀ?
		ਕੀ ਵਾਹਨ ਕਦੇ ਅੱਗ ਨਾਲ ਖਰਾਬ ਹੋਇਆ ਸੀ?
		ਕੀ ਵਾਹਨ ਕਦੇ ਹੜ੍ਹ ਨਾਲ ਖਰਾਬ ਹੋਇਆ ਸੀ?
		ਕੀ ਵਾਹਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਦੇ ਪੁਲਿਸ ਜਾਂ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਵਾਹਨ ਵਜੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ?
		ਕੀ ਵਾਹਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਦੇ ਟੈਕਸੀ ਜਾਂ ਲਮਿ ਵਜੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ?
		ਕੀ ਵਾਹਨ ਕਦੇ ਵਾਹਨ ਕਰਿਆਣਾ ਕਾਰੋਬਾਰ ਦੀ ਮਾਲਕੀ ਵਿੱਚ ਸੀ ਜਾਂ ਕਰਿਆਣੇ ਦੇ ਵਾਹਨ ਵਜੋਂ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਸੀ?
		ਕੀ ਵਾਹਨ ਨੂੰ ਕਦੇ ਅਲਬਰਟਾ ਵਿੱਚ ਜਾਂ ਦੂਜੇ ਨਿਆਂ-ਖੇਤਰ ਹੇਠ ਬਲਿਕੁੱਲ ਖਰਾਬ ਹੋਇਆ ਜਾਂ ਉਸੇ ਜਹਿਾ ਵਾਹਨ ਘੋਸ਼ਤਿ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ?
		ਕੀ ਵਾਹਨ ਨੂੰ ਕਦੇ ਅਲਬਰਟਾ ਵਿੱਚ ਜਾਂ ਦੂਜੇ ਨਿਆਂ-ਖੇਤਰ ਹੇਠ ਗੈਰ-ਮੁਰੰਮਤ ਵਾਲਾ ਜਾਂ ਉਸੇ ਜਹਿਾ ਵਾਹਨ ਘੋਸ਼ਤਿ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ?
		ਕੀ ਵਾਹਨ ਨੂੰ ਕਦੇ ਅਲਬਰਟਾ ਵਿੱਚ ਜਾਂ ਦੂਜੇ ਨਿਆਂ-ਖੇਤਰ ਹੇਠ ਅਸੁਰੱਖਿਅਤ ਜਾਂ ਉਸੇ ਜਹਿਾ ਵਾਹਨ ਘੋਸ਼ਤਿ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ?
		ਕੀ ਵਾਹਨ ਨੂੰ ਕਦੇ ਕਸਿ ਦੁਰਘਟਨਾ ਜਾਂ ਟੱਕਰ ਲੱਗਣ ਕਰਕੇ, ਪੁਰਜਿਆਂ ਅਤੇ ਮਜ਼ਦੂਰੀ ਸਮੇਤ, 3,000 ਡਾਲਰ ਤੋਂ ਵੱਧ ਦੀ ਕੀਮਤ ਵਾਲੀ ਮੁਰੰਮਤ ਦੀ ਲੋੜ ਪਈ ਸੀ? ਜੇਕਰ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਉਹ ਮੁਰੰਮਤ ਕਾਰੋਬਾਰ ਸੰਚਾਲਕ ਵੱਲੋਂ ਪੂਰੀ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ, ਤਾਂ ਮੁਰੰਮਤ ਪੂਰੀ ਕਰਨ ਦੀ ਕੁੱਲ ਲਾਗਤ \$ _____ ਸੀ।
		ਕੀ ਵਾਹਨ ਪਹਲਿਾਂ ਕਸਿ ਵੱਖਰੇ ਨਿਆਂ-ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਰਜਿਸਟਰ ਸੀ? ਜੇਕਰ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਸੂਬੇ/ਦੇਸ਼ ਦਾ ਨਾਮ ਦੱਸੋ: _____
		ਜੇਕਰ ਵਾਹਨ ਦੂਜੇ ਨਿਆਂ-ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਰਜਿਸਟਰ ਸੀ, ਤਾਂ ਕੀ ਅਲਬਰਟਾ ਵਿੱਚ ਰਜਿਸਟਰ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਹਲਿਾਂ ਇਸਦੀ ਜਾਂਚ ਲੋੜੀਂਦੀ ਸੀ? ਜੇਕਰ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਕੀ ਵਾਹਨ ਕਸਿ ਜਾਂਚਾਂ ਵਿੱਚ ਪਾਸ ਜਾਂ ਫੇਲ ਹੋਇਆ ਸੀ? _____
		ਕੀ ਖਰੀਦ ਤੋਂ ਪਹਲਿਾਂ ਖਪਤਕਾਰ ਨੂੰ ਉਪਰੋਕਤ ਵਾਹਨ ਦੇ ਇਤਹਿਾਸ ਸੰਬੰਧੀ ਸਾਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਿਖਤ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਸੀ?

\*ਇਹ ਗਾਈਡ ਕਨੂੰਨੀ ਸਲਾਹ ਦੀ ਥਾਂ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਯੋਗ ਸੁਤੰਤਰ ਕਨੂੰਨੀ ਕਾਉਂਸਲਿ ਵੱਲੋਂ ਸਲਾਹ ਦੀ ਥਾਂ ਲੈਣ ਵਜੋਂ ਤਿਆਰ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਇਸ ਗਾਈਡ ਦਾ ਉਦੇਸ਼, ਲਾਗੂ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਵਧਿਾਨ ਦੀ ਵਧਿਾਪਕ ਸੂਚੀ ਬਣਨਾ ਨਹੀਂ ਹੈ।